



Международная конференция

International Conference

**Русский язык, литература,  
перевод и культура в XXI  
веке: переоценка и  
перспективы**

**Russian Language, Literature,  
Translation and Culture in the  
XXI Century: Reassessment  
and Prospects**

**24-25 января 2025 г  
Нью-Дели, Индия**

**January 24-25, 2025  
New Delhi, India**

организуется

being organised by

«Индо-Российским исследовательским  
фондом»  
Фондом «Русский мир»  
Союзом переводчиков-русистов Индии

Indo-Russia Research Foundation  
Russkiy Mir Foundation  
Association of Translators-Interpreters of  
Indian Rusists

в сотрудничестве с

in collaboration with


Сахитей Академией  
Институтом перевода  
Посольством Российской Федерации в Индии  
Русским домом, Нью-Дели  
Индийский совет по исследованиям в  
области социальных наук Московским  
государственным лингвистическим  
университетом  
Государственным институтом РЯ им. А.С.  
Пушкина  
VK Глобал пабликейшен

Sahitya Akademi  
Institute of Literary Translation  
Embassy of Russian Federation in India  
Russian House, New Delhi  
Indian Council of Social Science Research  
(ICSSR)  
Moscow State Linguistic University  
Pushkin State Institute of Russian Language  
VK Global Publication



Время указано по **индийскому стандартному времени (+5.30 GMT)**

The time is mentioned as per **Indian Standard Time (+5.30GMT)**


Чтобы подключиться онлайн нажмите на **Venue** или нажмите на 

To attend the session online, please click on **Venue** or click on icon of the required session

**PROGRAMME  
ПРОГРАММА**

**DAY 1 (Friday, 24<sup>TH</sup> JAN, 2025)  
ДЕНЬ 1 (пятница, 24 января, 2025)**

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ INAUGURAL SESSION (10:00 - 11:30)		Venue: Audi-1, JNU Convention Centre 	
09:00-10:00	Регистрация и Кофе-Брейк Registration & High Tea		
Ведущий MC	<b>Sonu Saini</b> Assistant Professor, CRS, SLL&CS, JNU	<b>Сону Саини</b> Старший преподаватель, ЦРИ, УДЖН	
Приветственное слово Welcome Address	<b>Kiran Singh Verma</b> Chairperson, CRS, SLL&CS, JNU	<b>Киран Сингх Верма</b> Зав. каф. ЦРИ, УДЖН	
Вступительное слово Opening Remarks	<b>Ranjana Saxena</b> Professor, SFUS, Delhi University (Retd.)	<b>Ранджана Саксена</b> Профессор, SFUS, Делийский Университет	
Обращение главного гостя Address by Chief Guest	<b>Roman Babushkin</b> Deputy Head of Mission, Russian Federation to India	<b>Роман Бабушкин</b> Советник-посланник Российской Федерации в Индии	
Вступительное Слово Inaugural Address	<b>Madhav Kaushik</b> President, Sahitya Akademi	<b>Мадхав Каушик</b> Президент, Сахитья Академи	
Обращение почетного гостя Address by Guest of Honour	<b>Elena Remizova</b> Counsellor, Embassy of Russian Federation Director, Russian House, New Delhi	<b>Елена Ремизова</b> Советник, Посольство Российской Федерации Директор, Русский Дом, Нью-Дели	
Обращение почетного гостя Address by Guest of Honour	<b>Evgeniy Reznichenko</b> Director, Institute of Literary Translation, Moscow	<b>Евгений Резниченко</b> Директор Института Перевода, Москва	
Обращение почетного гостя Address by Guest of Honour	<b>Dhananjay Singh</b> Member Secretary, ICSSR	<b>Дхананджай Сингх</b> Член-секретарь, ICSSR	
Обращение почетного гостя Address by Guest of Honour	<b>Tamara Skok</b> Head, Projects "Modern Russian" TV BRICS, Russia	<b>Тамара Скок</b> Руководитель проекта «Современный русский», ТВ БРИКС, Россия	
Ключевое выступление Keynote Address	<b>Maxim Krongauz</b> Eminent Linguists, Russia	<b>Максим Кронгауз</b> Выдающийся лингвист, Россия	
Ключевое выступление Keynote Address	<b>Valeria Pustovaya</b> Eminent Literary Critic, Russia	<b>Валерия Пустовая</b> Выдающийся литературный критик, Россия	
Слова благодарности Vote of Thanks	<b>Ranjana Banerjee</b> Professor, CRS, SLL&CS, JNU	<b>Ранджана Банерджи</b> Профессор, ЦРИ, УДЖН	

<b>ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ</b> (11:30 - 12:30) <b>PLENNARY SESSION</b>		<b>Культура, литература, творческий перевод XXI века</b> <b>Culture, Literature and Creative Translation in XXI Century</b>
Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1) 		
<b>Председатель: Абхай Маурье</b> , Бывший ректор, EFLU, Хейдрабад, Индия <b>Chair: Abhai Maurya</b> , Former Vice-Chancellor, EFLU, Hyderabad, India		
<b>Посвящается 150-летию Н. К. Рериха</b> Dedicated to 150th Anniversary of N.K. Roerich		
1.	<b>Рашми Дорайсвами</b> Профессор, Джамия миллия исламия Rashmi Doraiswamy Professor, Jamia Millia Islamia	<b>Переосмысление духовного наследия Николая Рериха в XXI веке</b> Rethinking Nikolai Roerich's Visionary Legacy in the XXI Century
<b>Посвящается 100-летию Шайлендра</b> Dedicated to 100 <sup>th</sup> Anniversary of Shailendra		
2.	<b>Индраджит Сингх</b> Писатель, литературный критик Inderjeet Singh Writer, literary critic	<b>Пушкин и Шейлендра в XXI веке</b> 21 <sup>वीं</sup> सदी में पूश्किन और शैलेन्द्र
<b>Посвящается творческому переводу в XXI веке</b> Dedicated to Creative Translation in XXI Century		
3.	<b>Панкадж Малвия</b> Профессор, Панджабский университет Pankaj Malviya Professor, Panjab University	<b>Перевод литературы: творческая попытка</b> साहित्यिक अनुवाद: सृजनात्मक प्रयास
<b>ОБЕД</b> LUNCH BREAK		(12:30 - 13:30) Venue: Convention Centre


## Секция: Роль русской литературы в мире

Сессия 1А (13:30 – 15:15) Session 1A		Особенности современной литературы в XXI веке: история, память идентичность и новое общество Features of modern literature in the 21st century: history, memory, identity and a new society	
Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1)			
Председатель: Проф. Хариш Виджра, Быв. профессор, EFLU, Хейдрабад, Индия Chair: Harish Vijra, Former Professor, EFLU, Hyderabad, Индия			
PRESENTERS	4.	<b>Насар Шакил Руми</b> Профессор, ЦРИ, УДЖН Nasar Shakeel Roomi Professor, Jawaharlal Nehru University	<b>Поиск смысла свободы: Роман Нины Горлановой</b> Search for the Freedom: a novel by Nina Gorlanova
	5.	<b>Ранджана Саксена</b> Профессор., SFUS, Делийский Университет Ranjana Saxena Professor, SFUS, Delhi University (Retd.)	<b>На перекрестке истории и памяти: «Авиатор» Э. Водолазкина</b> At the crossroads of history and memory: "Aviator" by E. Vodolazkin
	6.	<b>Ранджана Банерджи</b> Профессор, ЦРИ, УДЖН Ranjana Banerjee Professor, CRS, SLL&CS, JNU	<b>Семейная сага Елены Чижовой «Город, написанный по памяти»: попытка переосмысления истории</b> Elena Chizhova's family saga "A City Written from Memory": an attempt to rethink history
	7.	<b>Анджу Рани</b> Преподаватель, SFUS, Делийский Университет Anju Rani Assistant Professor, SFUS, Delhi University	<b>Генезис проблемы своих и чужаков: анализ романа Дениса Гуцко «Без пути-следа»</b> The genesis of the problem of own and strangers: an analysis of Denis Gutsko's novel "Without a Trace"
	8.	<b>Субхаш Тхакур</b> Старший преподаватель, Университет Вишва Бхарати Subhash Thakur (online) Assistant Professor, Visva-Bharati University	<b>Память как поиск идентичности в романе Марии Степановой «Памяти памяти»</b> Memory as a Search for Identity in Maria Stepanova's Novel "In Memory of Memory"
	9.	<b>Дивьям Пракаш</b> Старший преподаватель, Университет им. Б.Р. Амbedкара Divyam Prakash Assistant Professor, B.R. Ambedkar University	<b>Пересечение реальности и фантазии в творчестве Слаповского</b> The Intersection of Reality and Fantasy in Slapovskiy's Fiction
	10.	<b>Манидипа Баул</b> Преподаватель, Делийский Университет Manidipa Baul Teacher, SFUS, Delhi University	<b>Человеческие и социальные испытания в постсоветской России: анализ романа «Рыба. История одной миграции» Петра Алешковского</b> Human and social trials in post-soviet Russia: An analysis of the novel "The Fish – History of One Migration" by Pyotr Aleshkovsky

**Секция: Роль русской литературы в мире**

Сессия 1В (13:30 – 15:15)		Актуальные проблемы русской литературы XXI века Current issues of Russian literature of the 21st century	
Session 1B			
Venue: Committee Hall, Convention Centre, JNU (e-hall -2) 			
Председатель: Ольга Сичкарь, писатель, Газета "Культура", прозаик, редактор Chair: Olga Sichkar, Writer, Newspaper "Kultura"			
PRESENTERS	11.	<p><b>Ольга Сичкарь</b> Газета "Культура", прозаик, редактор</p> <p>Olga Sichkar Writer, Newspaper "Kultura"</p>	<p><b>Короткая проза — как новый тренд в современной русской литературе (о том, что в последние 5 лет возникает интерес к короткометражному жанру)</b></p> <p>Short prose as a new trend in contemporary Russian literature (about the resurgence of interest in the short genre in the last 5 years)</p>
	12.	<p><b>Лариса Хорева</b> Преподаватель, РГУ</p> <p>Larisa Khoreva Professor, Russian State University for the Humanities</p>	<p><b>Традиции юродства Достоевского в литературе XXI века</b></p> <p>Traditions of Dostoevsky's idiocy in the literature of the 21st century</p>
	13.	<p><b>Анупама Шарма</b> Аспирант, Панджабский университет</p> <p>Anupma Sharma <small>(online)</small> Research Scholar, Panjab University</p>	<p><b>Новый Русский - новый литературный характер XXI века</b></p> <p>The New Russian is a new literary character of the 21st century</p>
	14.	<p><b>Раджа Кумар</b> Аспирант, ЦРИ, УДЖН</p> <p>Raja Kumar <small>(online)</small> Research Scholar, CRS, Jawaharlal Nehru University</p>	<p><b>Отражение социальных проблем в современной России на основе произведения Виктории Балашовой «Бомжиха»</b></p> <p>Reflection of social problems in modern Russia based on the work of Victoria Balashova "Bomzhikha"</p>
	15.	<p><b>Лидия Григорьева</b> Писатель, поэт</p> <p>Lidia Grigoreva <small>(online)</small> Writer, poet</p>	<p><b>Клиповое мышление» и его влияние на короткую прозу в современной русской литературе. Например, поэзия и кино</b></p> <p>Clip Thinking and Its Influence on Short Prose in Contemporary Russian Literature. Examples of Poetry and Cinema</p>
	16.	<p><b>Юлия В. Чернова</b> Зав. каф. переводческого факультета МГЛУ</p> <p>Yuliya V. Chernova <small>(online)</small> Head of the Department of Russian and Foreign Literature, MSLU</p>	<p><b>Игра с культурным наследием в новейшей русской литературе (к постановке проблем)</b></p> <p>Playing with cultural heritage in modern Russian literature (towards posing problems)</p>
	17.	<p><b>Дмитрий А. Беляков</b> Доцент, директор ИМОиСПН</p> <p>Dmitriy A. Belyakov <small>(online)</small> Associate Professor, IIR&amp;SPS</p>	<p><b>Парадоксы русского литературного авангарда: прошлое, настоящее, будущее</b></p> <p>Paradoxes of the Russian Literary Avant-garde: Past, Present, Future</p>
	18.	<p><b>Джётсна Сунанда</b> Аспирант, ЦРИ, УДЖН</p> <p>Jyotsna Sunanda Research Scholar, CRS, JNU</p>	<p><b>Влияние российской культуры и кинематографа на индийский кинематограф</b></p> <p>The Influence of Russian Culture and Cinema on Indian Cinema</p>

**Секция: Обучение русскому языку: переоценка и перспективы**


Сессия 1С Session 1C		(13:30 – 15:15)	Опыт обучения русскому языку в мире Learning Russian language in the world
Venue: Room no. 212, Committee Room, School of Language, Literature and Culture Studies – I, JNU, (e-hall -3) 			
<b>Председатель: Людмила Апакина, доцент, РУДН</b> <b>Chair: Liudmila Apakina, Associate Professor, RUDN University</b>			
PRESENTERS	19.	<b>Людмила Апакина</b> Доцент, РУДН Liudmila Apakina Associate Professor, RUDN University	<b>Цифровой инструментарий РУДН в области изучения РКИ</b> Digital tools of RUDN University in the field of studying Russian as a foreign language
	20.	<b>Мийригул М. Бердибаева</b> Преподаватель, Республиканский центр образования Республики Каракалпакстан Miirigul M. Berdibaeva Professor, Republican Education Center of the Republic of Karakalpakstan	<b>Анализ результатов тестирования (ТРКИ-III/C1) как инструмент с предлагаемой методикой преподавания русского языка как иностранного в Республике Узбекистан</b> Analysis of testing results (TRKI-III/C1) as a tool for improving the methodology of teaching Russian as a foreign language in the Republic of Uzbekistan
	21.	<b>Тимур Н. Мельников</b> Доцент, МГПУ Timur Melnikov (online) Associate Professor, Moscow State Pedagogical University	<b>Анализ опыта научно-образовательного международного сотрудничества российских вузов на 2012–2024 годы»</b> Analysis of the experience of scientific and educational international cooperation of Russian universities for 2012–2024
	22.	<b>Деварчит Сингх</b> Аспирант, ЦРИ, УДЖН Devarchit Singh Research Scholar, CRS, Jawaharlal Nehru University	<b>Эффективность синхронного и асинхронного обучения: исследование русского языка в Индии</b> The effectiveness of synchronous and asynchronous learning: Case study of Russian language in India
	23.	<b>Ле Трунг Хею</b> Аспирант, РУТ Le trung hieu (online) Research Scholar, Russian University of Transport	<b>Изменение интереса к изучению русского языка во Вьетнаме за последние 70 лет</b> Changes in interest in studying Russian language in Vietnam over the past 70 years
	24.	<b>Инга А. Гулова</b> Доцент, МГЛУ Inga Gulova (online) Associate Professor, MSLU	<b>Национально-культурно нагруженные слова в динамическом аспекте</b> National and culturally loaded words in a dynamic aspect

Кофе брейк Coffee Break	(15.15– 15.45)	Venue: Convention Centre
----------------------------	----------------	--------------------------

**Секция: Роль русской литературы в мире**


Сессия 2А Session 2A		(15:45 – 17:15)	Новая русская «женская проза» как особый фактор русской литературы 21 века New Russian "women's prose" as a special factor of Russian literature of the 21st century
Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1) 			
Председатель: Ранджана Саксена, Профессор, SFUS, Делийский университет Chair: Ranjana Saxena, Professor, SFUS, Delhi University (Retd.)			
PRESENTERS	25.	<b>Светлана Василенко</b> Писательница, сценарист, поэтесса, Первый секретарь, Союза российских писателей Svetlana Vasilenko Russian writer, screenwriter, poetess, First Secretary, Union of Russian Writers	<b>«Новые амазонки» - от литературной группы писательниц до создания антологии современной женской прозы</b> New Amazons - from a literary group of female writers to the creation of an anthology of contemporary women's prose
	26.	<b>Надежда Ажгихина</b> Преподаватель, член, Союз российских писателей Nadezda Azhgikhina Professor, Member, Union of Russian Writers	<b>Новая русская женская проза как фактор преодоления гендерной цензуры</b> New Russian Women's Prose as a factor in overcoming gender censorship
	27.	<b>Мария Брегман</b> Профессор, Союз российских писателей Maria Bregman Professor, Union of Russian Writers	<b>Женская проза 20-го и 21-го века как литературное явление</b> Women's prose of the 20th and 21st centuries as a literary phenomenon
	28.	<b>Фахмина Нааз</b> Преподаватель, SFUS, Делийский Университет Fahmina Naaz Guest Lecturer, SFUS, Delhi University	<b>Тема взаимоотношений между матерью и дочерью в романе «На солнечной стороне улицы» (2006)</b> The theme of the relationship between mother and daughter in the novel "On the Sunny Side of the Street" (2006)
	29.	<b>Иршад Вадагаонкар</b> Аспирант, ЦРИ, УджН Irshad Vadagaonkar Research Scholar, CRS, Jawaharlal Nehru University	<b>Женский Bildungsroman в романе Керен Климовской «Время говорить»</b> Female Bildungsroman in Keren Klimovsky's Novel «Время говорить»
	30.	<b>Пуджа Чаухан</b> Assistant Professor, University of Burdwan Pooja Chauhan <sup>(online)</sup> Старший преподаватель, Бурдванский университет	<b>Женские персонажи в избранных произведениях Людмилы Петрушевской</b> Female characters in selected works by Lyudmila Petrushevskaya

## Секция II: Роль русской литературы в мире

Сессия 2В (15.45-17.30)		Оглядываясь назад, чтобы понять настоящее Looking back to understand the present	
Venue: Committee Hall, Convention Centre, JNU (e-hall -2) 			
Председатель: Т.К. Гаджанан, Профессор, Майсурский университет Chair: T. K. Gajanan, Professor, University of Mysore (Retd.)			
PRESENTERS	31.	<p><b>Т.К. Гаджанан</b> Профессор, Майсурский университет T. K. Gajanan Professor, University of Mysore (Retd.)</p>	<p><b>Русская классика в фольклоре малаялам (особая ссылка на Толстого и Достоевского в Катхапрасангаме, форме народного искусства Кералы)</b> Russian Classics in Malayalam Folklore (Special Reference to Tolstoy and Dostoyevsky in Kadaprasangam, a folk-art form of Kerala)</p>
	32.	<p><b>Анна Челнокова</b> Индолог, профессор, СПбГУ Anna Chelnokova Indologist, Professor, SPBU</p>	<p><b>Русские персонажи индоамериканского автора: по мотивам романа Салмана Рушди «Золотой дом»</b> Russian characters of Indo-American author: based on the novel "The Golden House" by Salman Rushdie</p>
	33.	<p><b>Мари Ковес</b> Профессор, Делийский Университет Mari Koves Teacher, SFUS, Delhi University</p>	<p><b>Сталинские годы в России и Венгрии, Дети Арбата А. Рыбакова и Harmonia Caelestis Петера Эстерхази</b> Stalinist years in Russia and Hungary, Дети Арбата А. Рыбакова and Harmonia Caelestis by Péter Esterházy</p>
	34.	<p><b>Вишал Кумар Синха</b> Преподаватель, Национальный открытый университет Индиры Ганди Vishal Kumar Sinha Teacher, IGNOU</p>	<p><b>Четвёртая волна русской диаспоры и её писатели-эмигранты: краткий обзор</b> The fourth wave of Russian Diaspora and its emigre writers: a brief overview</p>
	35.	<p><b>Умеш Чандра</b> Преподаватель, Аллахабадский университет Umesh Chandra<sup>(online)</sup> Professor, University of Allahabad</p>	<p><b>Социально-политическая значимость «Вишневого сада» Антона Чехова в индийской среде</b> Socio-political Relevance of Anton Chekhov's The Cherry Orchard in Indian Milieu</p>
	36.	<p><b>Анна Немцова</b> Преподаватель, Гимназия Павла Горова Anna Nemcova<sup>(online)</sup> Assistant Professor, Gymnazium of Pavol Horov</p>	<p><b>А.С. Пушкин как образ и символ в Словакии</b> A.S. Pushkin as an image and symbol in Slovakia</p>
	37.	<p><b>Галина В. Алексеева</b> Зав. отделом, Государственный музей Л.Н. Толстого Galina V. Alekseeva<sup>(online)</sup> Head, Dept of Research, Tolstoy Museum</p>	<p><b>Наследие Толстого на Ясной Поляне</b> Legacy of Tolstoy in Yasnaya Polyana</p>



**Секция: Обучение русскому языку: переоценка и перспективы**

Сессия 2С (15.45-17.30)		Новые влияния в обучении русскому языку New influences in Russian language teaching	
Venue: Online, Room No. 110, Convention Centre (e-hall -6) 			
Председатель: Борис Захарин, Профессор, ИСАА, МГУ CHAIR: Boris Zakharin, Professor, ISAA, MSU			
PRESENTERS	38.	<p><b>Наталья Буторина</b> Профессор, Оренбургский государственный медицинский университет</p> <p>Butorina Natalia <sup>(online)</sup> Professor, Orenburg State Medical University</p>	<p><b>Нейронные сети в преподавании русского языка как иностранного</b> Neural Networks in Teaching Russian as a Foreign Language</p>
	39.	<p><b>Гульнара Абдрахман</b> Аспирант, университет имени М.Х. Дулати</p> <p>Gulnara Abdrakhman <sup>(online)</sup> Research Scholar, Dulaty University</p>	<p><b>Онлайн-сервисы в обучении русскому языку</b> Online services in teaching Russian language</p>
	40.	<p><b>Лакшмибай Мандлик</b> Аспирант, Университет Пуны</p> <p>Laxmibai Mandlik <sup>(online)</sup> Research Scholar, Savitribai Phule Pune University</p>	<p><b>Понимание русского языка через онлайн-занятия, проводимые российскими университетами</b> Understanding Russian language through the online classes conducted by Russian universities</p>
	41.	<p><b>Наталья Горина</b> Профессор, Mondo Russo APS</p> <p>Gorina Natalia <sup>(online)</sup> Professor, Mondo Russo APS</p>	<p><b>Из опыта работы учебно-методического центра по изучению русского языка и культуры "Русский мир" (г.Рим, Италия)</b> From the experience of the educational and methodological centre for the study of Russian language and culture "Russian World" (Rome, Italy)</p>
	42.	<p><b>Ольга Любченко</b> Профессор, Московский городской университет</p> <p>Lyubchenko Olga <sup>(online)</sup> Professor, Moscow City University</p>	<p><b>Педагогические коммуникации: устное деловое общение учителя на русском языке</b> Pedagogical communications: Oral business communication of a teacher in Russian</p>
	43.	<p><b>Прагья Шил Гаутам</b> Аспирант, УДжН</p> <p>Pragya Sheel Gautam Research Scholar, JNU</p>	<p><b>Проблемы использования ресурсов ИКТ и ИИ при преподавании русского языка в индийских аудиториях</b> Problems of using ICT and AI resources in teaching Russian language in Indian classrooms</p>
	44.	<p><b>Зухра Абдрахманова</b> Аспирант, университет имени М.Х. Дулати</p> <p>Zukhra Abdrakhmanova <sup>(online)</sup> Research Scholar, Dulaty University</p>	<p><b>Влияние искусственного интеллекта на изучение иностранных языков</b> The Influence of Artificial Intelligence on Foreign Language Learning</p>

**Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы**

Сессия 2D Session 2D		(15.45-17.30)	Размышления о практике перевода Thoughts about practice of Translation
Venue: Room no. 212, Committee Room, School of Language, Literature and Culture Studies – I, JNU, (e-hall -3) 			
<b>Председатель: Анджу Рани, преподаватель, SFUS, Делийский университет</b> <b>Chair: Anju Rani, Assistant Professor, SFUS, University of Delhi</b>			
PRESENTERS	45.	<b>Екатерина А. Похолкова</b> Dean of the Translation and Interpreting Faculty, MSLU Ekaterina Pokholkova <sup>(online)</sup> Декан факультета письменного и устного перевода МГЛУ	<b>Стратегии и реализация дидактики перевода: опыт российской школы перевода и перевода в цифровую эпоху (на английском языке)</b> Translation Didactics Strategies and Implementation: Russian T&I School Experience in the Digital Age (in English)
	46.	<b>Гюзель В. Стрелкова</b> Профессор, МГУ Guzel Vladimirovna Strelkova <sup>(in-absentia)</sup> Professor, Institute of Asian and African studies, MSU	<b>Переводы русской литературы на хинди</b> Hindi translations of Russian Literature
	47.	<b>Ольга В. Евтушенко</b> Профессор, МГЛУ Olga V. Evtushenko <sup>(online)</sup> Professor, MSLU	<b>Речевая мода на уменьшительные: новые вызовы для переводчиков и преподавателей РКИ</b> Speech fashion for diminutives: new challenges for translators and teachers of Russian as a foreign language
	48.	<b>Борис Волхонский</b> Профессор, ИСАА, МГУ Boris Volkhonsky <sup>(online)</sup> Professor, ISAA, Moscow State University	<b>Перевод классической сингальской поэзии на русский язык (опыт и трудности переводчика)</b> Translating classical Sinhala poetry into Russia (translator's experience and challenges)
	49.	<b>Мд. Наср Елпобали</b> Профессор, Университет Айн Шамс Mohamed Nasr Elgebaly <sup>(online)</sup> Professor, Ain Shams university, Egypt	<b>Перевод литературы с арабского на русский язык</b> The literature translation from Arabic into Russian
	50.	<b>Зейне Оразбекова</b> Профессор, Сельджукский Университет Zeine Orazbekova <sup>(online)</sup> Professor, Selçuk University <b>Адем Узун</b> Профессор, Университет Сивас Джумхуриет Adem Uzun <sup>(online)</sup> Sivas Cumhuriyet University	<b>Лексико-грамматические трансформаций в художественном переводе (на примере романа Искендера Пала «Пламя»)</b> Lexical and grammatical transformations translated into fiction (based on the example of Iskender Pal's novel "The Flame")

Кофе брейк Coffee Break	(17.30–18.00)	Venue: Convention Centre
----------------------------	---------------	--------------------------

**I. Коллектив "Калинка"**

Алексеевкова Ева  
Аникеева Мария  
Белкина Полина  
Погуляева Мирослава  
Семёнова Кристина  
Трубникова Варвара  
Цой Анна  
Щетинина Анастасия

**I. Collective "Kalinka"**

Group performance by the students of School of the Russian Embassy in India

**II. Коллектив "Инданза"**

Бихлер Ольга Фёдоровна  
Котлярова Анастасия  
Андреевна  
Вышегородская Анна Петровна  
Смирнова Наталия Павловна  
Алексеевкова Елена Геннадиевна  
Перова Индира Мичелевна  
Чапарян Анаит Марзпетуниевна  
Бакиев Халмырат

**II. Collective "Indanza"**

Group performance by the students of School of the Russian Embassy in India

**Сопровождающие**

Балашова Ольга Владимировна  
Матвеев Алексей Владимирович  
Болобан Ксения Сергеевна

**III. Индийский танец**

Ананя Сингх

**III. Solo Performance: Indian Dance**

Ananya Singh

**IV. Индийский танец:**

Аарадхья Сингх

**IV. Solo Performance: Indian Dance**

Aaradhya Singh

**V. Индо-русский танец**

Арника Мишра  
Сумит  
Джанави Трипатхи  
Адитя Барнвал  
Рушан Кишор

**V. Indo-Russian Fusion Dance**

Arnika Mishra  
Sumit  
Janhavi Tripathi  
Aditya Barnwal  
Roushan Kishor

DAY 2 (Saturday, 25<sup>TH</sup> JAN, 2025)  
 ДЕНЬ 2 (Суббота, 25 января, 2025)

Секция: Русская культура в XXI веке

Сессия 3А Session 3A Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1)		У истоков культурных связей The genesis of cultural ties	
<p><b>Председатель: Дэбал Дасгупта</b>, Профессор, Университет Махараджи Саяджирао, Барода  <b>CHAIR: Debal Dasgupta</b>, Professor, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Rtd.)</p>			
PRESENTERS	51.	<p><b>Дэбал Дасгупта</b>                      Профессор, Университет Махараджи Саяджирао, Барода                      Debal Dasgupta                      Professor, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Rtd.)</p>	<p><b>Истоки связей между Индией и Россией: раскопки Аркаима и свидетельства наскального искусства Центральной Азии и Индии</b>                      Roots of Bonding between India and Russia: The Arkaim Excavations and Evidence of Central Asian and Indian Rock Art</p>
	52.	<p><b>Ирина Мелихова</b>                      Исследователь, Государственный Исторический музей                      Irina Melikhova                      Research, Scholar State Historical Museum</p>	<p><b>«Хождение за три моря» Александра Мелихова</b>                      Journey beyond three seas" by Alexander Melikhov</p>
	53.	<p><b>Саджал Дэй</b>                      Старший преподаватель, ЭФЛУ                      Sajal Dey                      Assistant professor, EFLU</p>	<p><b>Индийские путешественники постколониального периода и восприятие России: несколько малоизвестных свидетельств</b>                      Postcolonial Indian Travelers and Reception of Russia: A Few lesser known Accounts</p>
	54.	<p><b>Манурадха Чаудхари</b>                      Профессор, ЦРИ, УДжН                      Manuradha Chaudhary                      Professor, CRS, SLL&amp;CS, JNU</p>	<p><b>Торговые отношения между Индией и Россией в древние времена</b>                      Trade relations between India and Russia during Ancient times</p>
	55.	<p><b>Александр Е. Кожевин</b>                      Профессор, Правительство Ульяновской области                      Alexander Evgen'evich Kozhevina (online)                      Professor, Government of the Ulyanovsk region</p>	<p><b>Изучение индо-русских отношений с древнейших времен в археологическом контексте</b>                      Study of Indo-Russian relations from ancient times in archaeological context</p>
	56.	<p><b>Сону Саини</b>                      Старший преподаватель, ЦРИ, УДжН                      Sonu Saini                      Assistant Professor, CRS, SLL&amp;CS, JNU</p>	<p><b>Из Индии в Россию: путешествие торговли и культуры</b>                      From India to Russia: the journey of Trade and Culture</p>
	57.	<p><b>Михайленко Архип Матвеев Дмитрий</b>                      Исследователь, Школа им.Кадакина при посольстве России в Индии                      Mihailenko Arhip Matveev Dmitrii (online)                      Research Scholars, Kadakin School at the Russian Embassy in India</p>	<p><b>Путешествие Афанасия Никитина как начало дипломатических отношений между Россией и Индией</b>                      Afanasy Nikitin's voyage as the beginning of diplomatic relations between Russia and India</p>

Секция: Русская культура в XXI веке

Сессия 3В Session 3B (10.00-11.45)		Культурные взаимосвязи между народами Cultural Ties between peoples	
Venue: Committee Hall, Convention Centre, JNU (e-hall -2) 			
Председатель: Анна Челнокова, индолог, профессор, СПГУ CHAIR: Anna Chelnokova, Indologist, Professor, SPBU			
PRESENTERS	58.	<p><b>Ирина А. Поплавская</b> Аспирант, Томский государственный университет Poplavskaya Irina <sup>(online)</sup> Research Scholar, Tomsk State University</p>	<p><b>Труды русских индологов в книжном собрании Г.Н. Потанина в Научной библиотеке Томского университета</b> Works of Russian Indologists in the book collection of G.N. Potanina in the Scientific Library of Tomsk University</p>
	59.	<p><b>Мегха Пансаре</b> Доцент, Университет имени Шиваджи Megha Pansare Associate Professor, Shivaji University</p>	<p><b>Возвращаясь к путевым заметкам Афанасия Никитина 555 лет спустя: перевод на маратхи</b> Retracing Travel Notes of Afanasy Nikitin 555 years later: Translation into Marathi</p>
	60.	<p><b>Париджат Бхаттачерджи</b> Преподаватель, Университет Эмити Parijat Bhattacharjee Assistant Professor, Amity University</p>	<p><b>От советских экранов к индийским мечтам: отслеживание наследия советского детского кино в формировании индийской анимации и фэнтезийных сюжетов</b> From Soviet Screens to Indian Dreams: Tracing the Legacy of Soviet Children's Cinema in Shaping Indian Animation and Fantasy Narratives</p>
	61.	<p><b>Ольга Солопова</b> Профессор, Южно-Уральский государственный университет Olga Solopova <sup>(online)</sup> Professor, South Ural State University</p>	<p><b>Образ России в медиадискурсе Индии: доминантные метафоры</b> The Image of Russia in Indian Media Discourse: Dominant metaphors</p>
	62.	<p><b>Болобан Ксения</b> Преподаватель Школа им. Кадакина при Посольстве России в Индии Boloban Ksenia <sup>(online)</sup> Teacher Kadakin School at the Russian Embassy in India</p>	<p><b>Индия-Россия: обмен культуры</b> India-Russia: Cultural Mutuality</p>
	63.	<p><b>Бакиев Халмират</b> Молодой исследователь, Школы посольства Bakiev Halmyrat Young Researcher, Russian Embassy School</p>	<p><b>Влияние русской культуры и кино на индийское кино</b> Influence of Russian Culture and the Cinema on Indian Cinema</p>
	64.	<p><b>Арсений Крошкин</b> Молодой исследователь, Школы посольства Arsenii Kroshkin Young Researcher, Russian Embassy School</p>	<p><b>Индия-Россия: культурные взаимосвязи</b> India-Russian: Cultural Mutuality</p>
	65.	<p><b>Гаяне Левоновна Степанян</b> Профессор, РУДН Gayane Levonovna Stepanyan <sup>(online)</sup> Teacher, PFU</p>	<p><b>История художественного мира современной русской саги</b> History in the artistic world of modern Russian sagas</p>

Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы

Сессия 3С Session 3C Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre		Размышления о практике перевода Thoughts on practical translation	
(10.00-11.45) Председатель: Панкадж Малвия, Профессор, Пенджабский университет CHAIR: Pankaj Malviya, Professor, Panjab University (Rtd.)			
PRESENTERS	66.	<b>Анагха Бхат Бехере</b> Старший преподаватель, Университет имени Савитрибай Пхуле Пуна Anagha Bhat Behere Assistant professor, Savitribai Phule Pune University	<b>Размышляя о значимости перевода: перевод Прем Сагара на русский язык Алексеем Баранниковым</b> Contemplating significance of a translation: Aleksei Barannikov's translation of Prem Sagar into Russian
	67.	<b>Прагати Типнис</b> Переводчик Pragati Tipnis Translator	<b>Особенности языка и стиля произведений Леонида Андреева и мой опыт перевода его произведений</b> Specifics of the language and style of Leonid Andreyev's writings and my experience in translating his works
	68.	<b>Борис А. Захарьин</b> Профессор, ИСАА МГУ Boris Zakharin Professor of the Institute of Asian and African Studies, Moscow State University	<b>Взаимодействие языка и идеологии: проблема перевода на русский язык некоторых терминов духовной культуры индийцев</b> Interaction of language and ideology: the problem of translating some terms of Indian spiritual culture into Russian
	69.	<b>Нандани Дикшит</b> Аспирант ЦРИ, УДжН Nandani Dixit Scholar, CRS, JNU	<b>Сравнительное исследование фраз, выражающих эмоцию «Радость» в русском языке и хинди</b> A contrastive study of phrases expressing emotion "Joy" in Russian and Hindi
	70.	<b>Валентина В. Борисова</b> Профессор, кафедра русского языка и теории словесности, МГЛУ Valentina V. Borisova Professor, MSLU	<b>Достоевский – переводчик и переводчики Достоевского</b> Dostoevsky translator and translators of Dostoevsky
	71.	<b>Джанани В.</b> Преподаватель, Мумбайский университет <b>Janani V.</b> Teacher, Mumbai University	<b>Science fiction, issues and possible solutions while translating it into Russian from Tamil</b> Сцена содержит вымысел, примеры и возможные решения, переводящие ее на русский язык с тамильского

**Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы**

Сессия 3D Session 3D (10.00-11.45)	Переводческие трансформации, приемы и стратегии перевода Transformation, methods and strategy in Translation
--	---

Venue: Room no. 203, Salle Mahale, School of Language, Literature and Culture Studies – I, JNU, (e-hall -3)



**Председатель: Людмила Хохлова, Профессор ИСАА, МГУ**

**CHAIR: Prof. Liudmila Khokhlova, Professor, ISAA, MSU**

PRESENTERS	72.	<p><b>Людмила Хохлова</b>                      Профессор ИСАА, МГУ                      Liudmila Khokhlova                      Professor, ISAA, MSU</p>	<p><b>Проблемы передачи имен собственных при переводе с русского на хинди</b>                      Problems of rendering proper names when translating from Russian into Hindi</p>
	73.	<p><b>Искра В. Космарская, Борисова Василевна, Екатерина Похолкова</b>                      Профессора, МГЛУ                      Iskra V Kosmarskaya, Borisova V. Vasilevna, Ekaterina A. Pokholkova <sup>(online)</sup>                      Professors, MSLU</p>	<p><b>Адаптивные формы русского языка и проблемы художественного перевода</b>                      Adaptive forms of the Russian language and problems of literary translation</p>
	74.	<p><b>Кунвар Кант</b>                      Старший преподаватель, Университет английского и иностранных языков                      Kunwar Kant                      Assistant professor, EFL University</p>	<p><b>Транскрипция или транслитерация имен собственных с русского на хинди — случай для рассмотрения</b>                      Transcription or Transliteration of proper nouns from Russian into Hindi - A Case for Consideration</p>
	75.	<p><b>Сушант Сайни</b>                      Преподаватель, Университет Махараджи Саяджирао в Бароде                      Sushant Saini                      Assistant Professor, The Maharaja Sayajirao University</p>	<p><b>Перевод имен собственных в книгах о Гарри Поттере: передача культуры — лингвистические приемы и стратегии перевода</b>                      Translating Proper Nouns in the Harry Potter books: Conveying culture - Linguistic Techniques and Translation Strategies</p>
	76.	<p><b>Ришика Катаяян</b>                      Старший Профессор, Университет штата Керала                      Hrishika Katyayan <sup>(online)</sup>                      Assistant professor, University of Kerala</p>	<p><b>Особенности пушкинских сказок при переводе с русского языка на хинди</b>                      Peculiarities of Pushkin's Tales when Translated from Russian into Hindi</p>
	77.	<p><b>Наталия Д. Десяева</b>                      Профессор, МГПУ, Москва                      Nataliya Dmitrevna Desyayeva <sup>(online)</sup>                      Professor, MSPU, Moscow</p>	<p><b>Элементы перевода в лингвистических ролевых играх</b>                      Elements of translation in linguistic role-playing games</p>


Кофе брейк Coffee Break (11.45–12.15)	Venue: Convention Centre
---	--------------------------

**Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы**

Сессия 4A Session 4A (12.15-13:45)		Литературный перевод, творческие страсти и обучение на ошибках Literary translation, creative passion and learning through mistakes	
Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1)			
Председатель: <b>Винай Шукла, Translator, Journalist, Moscow</b> CHAIR: <b>Vinay Shukla, Translator, Journalist, Moscow</b>			
PRESENTERS	78.	<b>Анил Джанвиджай</b> Переводчик Anil Janvijay Translator	<b>Сложности транслитерации русских имен на хинди</b> Complexities in transliteration of Russian names into Hindi
	79.	<b>Вед Кумар Шарма</b> Переводчик Ved Kumar Sharma Translator	<b>Транскрипция и транслитерация имен существительных при переводе с русского на хинди: цель и перспектива</b> Transcription and Transliteration of Common nouns in Translation from Russian into Hindi: Aim and Perspective
	80.	<b>Рамеш Рани Матур</b> Зав. Каф. русских исследований и анувада, Университет А.Р.С. Ramesh Rani Mathur Retd. Professor and Head, Department of Russian Studies and Anuvad, A.P.S. University, Rewa (M.P.)	<b>Особенности и проблемы русского и хинди литературного перевода</b> रूसी और हिन्दी साहित्यिक अनुवाद की विशेषताएँ एवं समस्याएँ
	81.	<b>Гоман Юлия</b> Доцент, РГПУ им. А.И. Герцена Goman Yuliia (online) Associate professor Herzen State Pedagogical University	<b>Обучение постредактированию письменного перевода разных жанров текстов с использованием ИИ: анализ ошибок</b> Teaching post-editing of written translation of different text genres using AI: analysis of mistakes
	82.	<b>Люба Хазрат Али Балгова</b> Поэт, президент международного кинофестиваля SIFFA Poet, President of the international film festival SIFFA (online)	<b>Смыслы и проблема переводов русской литературы на национальные литературы России и мира и обратный перевод</b> The meanings and problems of translations of Russian literature into national literatures of Russia and the world and reverse translation
	83.	<b>Елена В. Глушко</b> Профессор, МГИМО Elena V. Glushko (online) Professor MGIMO	<b>Современные перспективы поэтического перевода с русского языка</b> Current Perspectives Translation of versus from Russian
	84.	<b>Владимир Грива</b> Молодой исследователь, Школы посольства Vladimir Griva Young Researcher, Russian Embassy School	<b>Трудности перевода: культурные последствия коннотаций в русском языке</b> Lost in Translation: The Cultural Implications of Connotations in Russian




**Секция: Меняющийся лик русского языка сегодня**

Сессия 4В		(12.15-13:45)	«Наша родина- русский язык и литература» Our Motherland – Russian Language & Literature
Session 4B			
Venue: Committee Hall, Convention Centre, JNU (e-hall -2) 			
Председатель: Анагха Бехере-Бхатт, Доцент, СППУ CHAIR: Anagha Behre-Bhatt, Associate Professor, SPPU			
PRESENTERS	85.	<b>Ума Парихар</b> Профессор кафедры иностранных языков Университета Викрама, Удджайн  Uma Parihar <sup>(online)</sup> Professor, Department of Foreign Languages Vikram University, Ujjain	<b>Сравнительное изучение лингвокультурологических особенностей русского языка и языка хинди</b> Comparative study of linguocultural features of Russian and Hindi languages
	86.	<b>Шраддха Шарма</b> Преподаватель, Центр управления им. Тадомала Шахани  Shraddha Sharma <sup>(online)</sup> Professor, Thadomal Shahani Centre for Management	<b>Современный мир, ИИ и русский язык</b> Modern World, AI And the Russian Language
	87.	<b>Искра В. Космарская</b> Доцент, МГЛУ  Iskra V. Kosmarskaya <sup>(online)</sup> Associate Professor, MSLU	<b>Дискурсивы: спектры результатов и функции</b> Discourses: spectrums of results and functions
	88.	<b>Раджобова Замира</b> Профессор, Узбекско-Финский педагогический институт  Radjobova Zamira Chingizovna <sup>(online)</sup> Professor, Uzbek-Finnish Pedagogical institute	<b>Роль русского языка в Узбекистане</b> The role of the Russian language in Uzbekistan
	89.	<b>Кудуз С. Бостонкулова</b> Профессор, Школа имени Ишенаалы Арабаева  Bostonkulova Kunduz Sagynbecovna <sup>(online)</sup> Teacher, School Ishenaly Arabaev	<b>Меняющийся облик русского языка сегодня</b> The changing face of the Russian language today.
	90.	<b>Елена Глазачева</b> Молодой исследователь, Школы посольства  Elena Glazacheva Young Researcher, Russian Embassy School	<b>Золотой век русской литературы</b> The Golden Age of Russian Literature

Секция: Обучение русскому языку: переоценка и перспективы

Сессия 4С		(12.15-13:45)	«Наша родина- русский язык» Our Motherland – Russian Language
Session 4C			
Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre			
Председатель: Индира Газиева, Профессор, РГГУ, Россия CHAIR: Indira Gazieva, Professor, RSUH, Russia			
PRESENTERS	91.	<b>Индира Газиева</b> Профессор, РГГУ, Россия Indira Gazieva Professor, RSUH, Russia	<b>Синонимические наименования в тексте СМИ (на языке перевода химической терминологии)</b> Synonymous names in the media text (using the example of translation of chemical terminology)
	92.	<b>Аджей К. Карнати</b> Старший преподаватель, ЦРИ, УДжН Ajoy Kumar Karnati Assistant Professor, CRS, JNU	<b>Обзор русско-телугу и телугу - русский разговорник с точки зрения транслитерации</b> Review of Russian-Telugu and Telugu - Russian phrasebook from the point of view of transliteration
	93.	<b>Сушма Кумари</b> Старший преподаватель, Университет им. Б.Р. Амбедкара Sushma Kumari Assistant Professor, B.R. Ambedkar University	<b>Сопоставительный анализ фразеологических единиц, границ с водой, на английском языке и на языке хинди на основе лингвокультурологии</b> Comparative analysis of phraseological units, boundaries with water, in English and in Hindi based on linguocultural studies
	94.	<b>Мд. Акрам Ансари</b> Аспирант, УДжН Mohd Akram Ansari <sup>(online)</sup> Research Scholar, JNU	<b>Значение религии в развитии письменности и языков</b> Significance of religion in the development of scripts and languages
	95.	<b>Вероника Катермина</b> Профессор, Кубанский государственный университет Katermina Veronika <sup>(online)</sup> Professor, Kuban State University	<b>Английский и русский неологический дискурс в зеркале глобализации</b> English and Russian Neological Discourse in the Mirror of Globalization
	96.	<b>Пуджа Синха</b> Аспирант, ЦРИ, УДжН Pooja Sinha Scholar, CRS JNU	<b>От советских кухонь до интернет-сообществ: эволюция культурного сопротивления</b> From Soviet Kitchens to Online Communities: the Evolution of Cultural Resistance

**Секция: Обучение русскому языку: переоценка и перспективы**

Сессия 4D Session 4D		(12.15-13:45)	Актуальные проблемы и изучение РКИ Actual issues and Russian Studies
Venue: Room no. 203, Salle Mahale, School of Language, Literature and Culture Studies – I, JNU, (e-hall -3) 			
<b>Председатель: Мегха Пансаре, Доцент, Доцент, Университет имени Шиваджи</b> <b>CHAIR: Megha Pansare, Associate Professor, Shivaji University</b>			
PRESENTERS	97.	<b>Ом Пракаш Мина</b> Аспирант, УДжН Om Prakash Meena Research Scholar, JNU	<b>Сопоставительное изучение глаголов в русском и раджастханском языках</b> Contrastive Study of verbs in Russian and Rajasthani
	98.	<b>Суман Прабхакар</b> Аспирант, УДжН Suman Prabhakar Research Scholar, JNU	<b>Сравнительное изучение типов средств художественной выразительности на английском языке и языке хинди</b> Comparative study of types of artistic expression in English and Hindi
	99.	<b>Сридата Раул</b> Аспирант, УДжН Sridita Raul Research Scholar, JNU	<b>Сравнительное исследование русских и бенгальских пословиц и поговорок</b> Comparative study on Russian and Bengali Proverbs and Sayings
	100.	<b>Чандан Кумар</b> Аспирант, УДжН Chandan Kumar Research Scholar, JNU	<b>Использования антитезы в пословицах в русском языке и на языке хинди</b> Uses of Antithesis in Proverbs in Russian and Hindi
	101.	<b>Камола Ю. Расулова</b> Профессор, Самаркандский государственный университет имени Шарофа Рашидова Rasulova Kamola Yunusjonovna <sup>(online)</sup> Professor, Samarkand State University named after Sharaf Rashidov	<b>Усвоение русских фразеологизмов в иноязычных группах</b> Assimilation of Russian phraseological units in foreign language groups
	102.	<b>Нареш Джатоту</b> Преподаватель, Университет Каликут NARESH JATOTHU <sup>(online)</sup> Teacher, University of Calicut, Kerala	<b>Собственные и нарицательные существительные в русском язык в языке телугу</b> Proper and Common Nouns in Russian and Telugu Languages

Обед Lunch	(13.45–14.45)	Venue: Convention Centre
---------------	---------------	--------------------------

## Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы

Сессия 5А Session 5A Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1)		(14.45-16.15)	Опыт перевода русской литературы Experience of Translation of Russian Literature
<b>Председатель: Аджой Кумар Карнати</b> , Старший преподаватель, ЦРИ, УДжН <b>CHAIR: Ajoy Kumar Karnati</b> , Assistant Professor, CRS, JNU			
PRESENTERS	103.	<b>Альпана Даш</b> Преподаватель, МГУ Alpana Dash Professor, MSU	<b>Перевод-сложности и их решения</b> Translation - difficulties and their solutions
	104.	<b>Гаутам Кашьяп</b> Аспирант, Южно-Уральский государственный университет Gautam Kashyap Research Scholar, South Ural State University	<b>Метафора в поэзии О. Мандельштама: сравнительное исследование аспектов перевода на хинди</b> Metaphor in the poetry of O. Mandelstam: a comparative study in the aspect of translation into Hindi
	105.	<b>Харшита Синха</b> Аспирант, УДжН Harshita Sinha <sup>(online)</sup> Research Scholar, JNU	<b>Проблемы транслитерации имен собственных с русского на английский язык</b> Challenges in Transliteration of Proper Noun from Russian to English
	106.	<b>Суман Кумар Шарма</b> Преподаватель, Национальный университет урду имени Мауланы Азад Suman Kumar Sharma Professor, Maulana Azad National Urdu University	<b>Анализ соматических фразеологических единиц (СФЕ) с компонентом «рот» (на основе перевода романа «Мастер и Маргарита» М. Булгакова на хинди)</b> Analysis of somatic phraseological units (SFU) with the component "mouth" (based on the translation of the novel "The Master and Margarita" by M. Bulgakov into Hindi)
	107.	<b>Панкадж Кумар Шарма</b> Аспирант, УДжН Pankaj Kumar Sharma Research Scholar, JNU	<b>Анализ перевода некоторых эпизодов мультфильма «Машины Сказки на язык хинди»</b> Analysis of the translation of some episodes of the cartoon Masha's Tales into Hindi

## Секция: Роль русской литературы в мире

Сессия 5В Session 5B Venue: Committee Hall, Convention Centre, JNU (e-hall -2)		(14.45-16.15)	Опыт русской литературы Experience of Russian Literature
<b>Председатель: Шанкар Басу</b> , быв. профессор, ЦРИ, УДжН <b>CHAIR: Sankar Basu</b> , Former Professor, CRS, JNU			
PRESENTERS	108.	<b>Рашми Гири</b> Преподаватель, SFUS, Делийский Университет Rashmi Giri Guest Lecturer, SFUS, Delhi University	<b>Тема раскулачивания в рассказе «Хлеб для собаки» Владимира Тендрякова и в романе «Зулейха открывает глаза» Гузели Яхиной.</b> The theme of dekulakization in the story "Bread for a Dog" by Vladimir Tendryakov and in the novel "Zuleikha Opens Her Eyes" by Guzel Yakhina.
	109.	<b>Сухайл Ахтар</b> Старший преподаватель, Алигархский мусульманский университет Suhail Akhtar Assistant Professor, Aligarh Muslim University	<b>Специфика интертекстуальности в литературе и кино: анализ экранизации «Мастер и Маргарита» М. Булгакова</b> The specifics of intertextuality in literature and cinema: an analysis of the film adaptation of "The Master and Margarita" by M. Bulgakov
	110.	<b>Аканкша Гарг</b> Аспирант, УДжН Akanksha Garg Research Scholar, JNU	<b>Особенности женской прозы XXI века: Анализ произведений Анны Шипиловой</b> Specificities of women's prose of the 21st century: An analysis of the works of Anna Shipilova

111.	<p><b>Светлана Овсянникова</b> Доцент, Московского международного университета (ММУ)</p> <p>Svetlana Ovsyanikova <sup>(online)</sup> Associate Professor, Moscow International University</p>	<p><b>«Начну с хорошего... другого и не будет...»: парадокс как юмористический и сатирический прием в поэзии Владимира Вишневого</b></p> <p>“I’ll start with the good... there won’t be anything else...”: paradox as a humorous and satirical device in the poetry of Vladimir Vishnevsky</p>	

### Секция: Переоценка и перспективы перевода русской литературы

Сессия 5С		(14.45-16.15)	Опыт перевода русской литературы
Session 5C			Experience of Translation of Literary Text
Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre 			
Председатель: Киран Сингх Верма, Зав. каф. ЦРИ, УДжН			
CHAIR: Kiran Singh Verma, Chairperson, CRS, SLL&CS, JNU			
PRESENTERS	112.	<p><b>Киран Сингх Верма</b> Зав. каф. ЦРИ, УДжН</p> <p>Kiran Singh Verma Chairperson, CRS, SLL&amp;CS, JNU</p>	<p><b>Перевод русской литературы для читателей на хинди: проблемы сохранения резонанса и культурной аутентичности</b></p> <p>Translating Russian Literature for Hindi Readers: The Challenges of Maintaining Resonance and Cultural Authenticity</p>
	113.	<p><b>Шамсе Алам</b> Преподаватель, Мумбайский университет</p> <p>Shamse Alam Teacher, University of Mumbai</p>	<p><b>Перевод военных рассказов Сергея Алексева с русского на хинди: особенности и вызовы</b></p> <p>Peculiarities and Challenges in translating the war stories by Sergei Alekseev from Russian into Hindi</p>
	114.	<p><b>Викрам Чаудхари</b> Преподаватель, Мумбайский университет</p> <p>Vikram Chaudhary Teacher, University of Mumbai</p>	<p><b>Особенности перевода литературного текста художественно-документальной прозы с русского на хинди</b></p> <p>Features of translation of literary text of fiction and documentary prose from Russian into Hindi</p>
	115.	<p><b>Манджу Рани</b> Аспирант, УДжН</p> <p>Manju Rani Research Scholar, JNU</p>	<p><b>Особенности перевода романа современной русской писательницы Дины Рубиной с русского языка на хинди</b></p> <p>Features of the translation of the novel by the modern Russian writer Dina Rubina from Russian into Hindi.</p>
	116.	<p><b>Сумиша Шарма</b> Аспирант, УДжН</p> <p>Sumisha Sharma Research Scholar, JNU</p>	<p><b>Перевод стихотворений Веры Николаевны Полозковой с русского на хинди с комментариями</b></p> <p>Translation of poems of Vera Nikolayevna Polozkova from Russian to Hindi with commentaries</p>
	117.	<p><b>Уткарш Дикшит</b> Аспирант, УДжН</p> <p>Ukarsh Dixit Research Scholar, JNU</p>	<p><b>Перевод русских имен в художественной литературе: форма и анализ</b></p> <p>Translation of Russian names in fiction: form and analysis</p>
	118.	<p><b>Анураг Кумар</b> Аспирант, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева</p> <p>Anurag Kumar<sup>(online)</sup> Research Scholar, Samara University</p>	<p><b>Зависть, лицемерие, сострадание, сочувствие в повести Л. Н. Толстого Смерть Ивана Ильича (социальное и общечеловеческое): проблемы перевода и восприятия</b></p> <p>Envy, hypocrisy, compassion, sympathy in the story by L. N. Tolstoy the Death of Ivan Ilyich (social and universal): problems of translation and perception</p>

**Секция: Роль русской литературы в мире**


Сессия 5D (14.45-16.15)		Особенности современной литературы в XXI веке: история, память, идентичность и новое общество Features of modern literature in the 21st century: history, memory, identity and a new society	
Session 5D		Venue: Room no. 203, Salle Mahale, School of Language, Literature and Culture Studies – I, JNU, (e-hall -3)	
<p><b>Председатель: Йогеш Кумар Рай</b>, Старший преподаватель, ЦРИ, УДжН  <b>CHAIR: Yogesh Kumar Rai</b>, Assistant Professor, CRS, JNU</p>			
PRESENTERS	119.	<p><b>Вишаха Верма</b>                      Аспирант, Новосибирский государственный педагогический университет                      Vishakha Verma<sup>(online)</sup>                      Research Scholar, Novosibirsk State Pedagogical University</p>	<p><b>"Раскольниковы" в новейшей русской литературе</b>                      "Raskolnikovs" in Modern Russian literature</p>
	120.	<p><b>Игорь Сид</b>                      Исследователь, Россия                      Igor Sid<sup>(online)</sup>                      Researcher, Russia</p>	<p><b>Русская проза Даура Зантария: введение в XXI век</b>                      Russian Prose by Daur Zantaria: Introduction into the 21st Century</p>
	121.	<p><b>Александр Островерх-Кванчиани</b>                      Аспирант, МГИМО                      Aleksandr Ostroverkh-Kvanchiani<sup>(online)</sup>                      Research Scholar, MGIMO</p>	<p><b>Продвижение классической и современной русской литературы</b>                      Promotion of classical and modern Russian literature</p>
	122.	<p><b>Маринина Юлия</b>                      Профессор, Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина                      Marinina Yulia<sup>(online)</sup>                      Professor, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University</p>	<p><b>Образы русской культуры в романе Дж. Лахири «Тезка»</b>                      Images of Russian Culture in novel J. Lehari "Tezka"</p>
	123.	<p><b>Елена Подтележникова</b>                      Преподаватель, Воронежский государственный университет                      Elena Podtelezhnikova<sup>(online)</sup>                      Professor, Voronezh State University</p>	<p><b>Окказиональные новообразования в прозе Е. Некрасовой</b>                      Occasional neoformations in the prose of E. Nekrasova</p>

**Секция: Обучение русскому языку: переоценка и перспективы**

Сессия 5E (14.45-16.15)		Новые влияния в обучении русскому языку New influences in Russian language teaching	
Session 5E		Venue: Online (e-hall -5)	
<p><b>Председатель: Моника Пандей</b>, Старший преподаватель, ЦРИ, УДжН  <b>CHAIR: Monika Pandey</b>, Assistant Professor, CRS, JNU <sup>(online)</sup></p>			
PRESENTERS	124.	<p><b>Ольга Донина</b>                      Профессор, Воронежский государственный университет                      Olga Donina<sup>(online)</sup>                      Professor, Voronezh State University</p>	<p><b>Чат-боты были созданы на основе искусственного интеллекта в языковых технологиях</b>                      Chatbots based on artificial intelligence in language teaching</p>
	125.	<p><b>Варвара Дружинина</b>                      Профессор, РУДН                      Varvara Druzhinina<sup>(online)</sup>                      Professor, RUDN University</p>	<p><b>Методика анализа поэтического текста Р.И. Рождественского на русском языке как иностранном</b>                      Methodology for analysis of poetic text by R.I. Rozhdestvensky at the Russian as a foreign language lesson</p>

126.	<b>Наталья Баскакова</b> Аспирант, Северный (Арктический) федеральный университет  Natalia Baskakova <sup>(online)</sup> Research Scholar, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov	<b>Образ репетитора в русской литературе: эволюция, стереотипы и социальная роль</b> The image of a tutor in Russian literature: evolution, stereotypes and social role
127.	<b>Алескерова Сурма Галиб кызы</b> Профессор, Саратовский государственный медицинский университет  Aleskerova Surma Galib Kizi <sup>(online)</sup> Professor, Saratov State Medical University	<b>Русский язык как иностранный в медицинских вузах</b> Russian as a foreign language in medical universities
128.	<b>Ольга Шерехова</b> Профессор, Петрозаводский государственный университет  Olga Sherekhova <sup>(online)</sup> Professor, Petrozavodsk State University	<b>Вузовская образовательная среда в социокультурной адаптации индийских студентов (на примере Петрозаводского государственного университета)</b>  Higher educational environment in the socio-cultural adaptation of Indian students (on the example of Petrozavodsk State University)
129.	<b>Виктория Новикова</b> Профессор, Центр русского языка, Лондон <b>Татьяна Кротова</b> Профессор, МГИМО МИД России  Viktoriya Novikova <sup>(online)</sup> Professor, Russian Language Centre, London  Tatiana Krotova Professor, MGIMO	<b>Структура цифрового портфеля современного преподавателя иностранного языка (на примере русского языка как)</b>  The structure of the digital portfolio of a modern teacher of a foreign language (using the Russian language as an example)
130.	<b>Олеся Румянцева</b> Профессор, МГИМО МИД России  Olesia Rumiantseva <sup>(online)</sup> Professor, MGIMO	<b>Цифровое поведение преподавателя русского языка в студенческих и профессиональных чатах</b>  Digital behavior of a Russian language teacher in student and professional chats

### Секция: Русская культура в XXI веке

Сессия 5F Session 5F Venue: Online (e-hall-6) 		(14.45-16.15)	<b>Культурные взаимосвязи</b> Mutual relations in Culture
<b>Председатель: Санджай Дешпанде, Профессор, Мумбайский университет</b> <b>CHAIR: Sanjay Deshpande, Professor, University of Mumbai <sup>(online)</sup></b>			
PRESENTERS	131.	<b>Санджай Дешпанде</b> Профессор, Мумбайский университет  Sanjay Deshpande <sup>(online)</sup> Professor, University of Mumbai	<b>Славянская культура и национализм: до и после советской эпохи</b> Slavic Culture and Nationalism: pre- and post-Soviet era
	132.	<b>Светлана Н. Смордина</b> Общественная палата Республики Карелия  Smorodina Svetlana Nikolaevna <sup>(online)</sup> Public Chamber Republic of Karelia	<b>Разные языки - одно звучание и смысл. Причины популярности индийского кино у российского зрителя</b> Different languages - one sound and meaning. Reasons for the popularity of Indian cinema among Russian viewers
	133.	<b>Балирам Гайквад</b> Директор, Кафедра им. А.Б. Сатхе Мумбайский университет  Baliram Gaikwad <sup>(online)</sup>	<b>Изучение индо-русской диаспоры и контуров литературных и культурных связей</b> Exploring the Indo - Russian Diaspora and Contours of Literary and Cultural Ties

	Director, Dept. of AB Sathe, University of Mumbai	
134.	<b>Моника Пандей</b> Старший Профессор, Кафедра русского языка, EFLU  Monika Pandey <sup>(online)</sup> Assistant Professor, Dept. of Russian, EFLU	<b>«555 лет назад»: От Ганги до Волги</b> "555 years ago": From the Ganges to the Volga
135.	<b>Рупали Камбле</b> Аспирант, Университет им. Шиваджи  Rupali Kamble <sup>(online)</sup> Shivaji University	<b>Исследование культурно-специфических ссылок (CSR) в русских субтитрах фильма на языке маратхи «Carry on Maratha»</b> Study of Culture Specific References (CSR) in Russian subtitles of Marathi movie "Carry on Maratha"
136.	<b>Прагя Мишра</b> Аспирант, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева  Pragya Mishra <sup>(online)</sup> Research Scholar, Samara University	<b>Историософия взаимности: И. А. Бунин о цейлоно-индийском пути русского человека в Россию и Р. Санкритьяян о пути ария от Волги до Ганги</b> Historiosophy of Reciprocity: I. A. Bunin on the Ceylon-Indian Path of the Russian Man in Russia and R. Sankrityayan on the Path of the Aryan from the Volga to the Ganges
137.	<b>Егор Евсюков</b> Аспирант, ТГУ  Egor Evsyukov <sup>(online)</sup> Research Scholar, Tomsk State University	<b>«Ахашверош говорит»: жанр буддийской сутры в структуре поэтических сборников А. Таврова «Зима Ахашвероша» (2007) и «Часослов Ахашвероша» (2010). К постановке проблемы</b> «Ahasuerus Speaks»: the genre of Buddhist sutra in the structure of A. Tavrov's poetic books «The Winter of Ahasuerus» (2007) and «The Book of Hours of Ahasuerus» (2010). To statement of the problem

Торжественное закрытие (16.30-17.00)	
Closing Ceremony	
Venue: Audi 1, Convention Centre, JNU (e-hall -1)	

Кофе брейк (17.00-17.30)	Venue: Convention Centre
Coffee Break	

Ужин (20:00-21:30)	Venue: Convention Centre
Dinner	



Ссылки к залам для заочных участников  
Links to parallel sessions for online participants

e-hall1

<https://us02web.zoom.us/j/81606109623?pwd=QVlf39PRDUkXCC90HsgLovKDsjCPP8.1>

e-hall 2

<https://us06web.zoom.us/j/89201684398?pwd=heiPATYBFx0fvNPrjTOEAaX4hoBisu.1>

e-hall 3

<https://meet.google.com/unw-mvpq-eki>

e-hall 4

<https://meet.google.com/xfp-wxfk-mrb>

e-hall 5

<https://meet.google.com/tcc-jhfs-czm>

e-hall 6

<https://meet.google.com/oyd-vpev-goc>

**Организационный комитет**

Ранджана Саксена

Ранджана Банерджи

Киран Сингх Верма

Адхой Кумар Карнати

Сону Саини

Анджу Рани

**Покровители**

Мадхав Каушик

К.С. Рао

Хем Чандра Панде

Абхай Маурье

Рашми Дораисвами

Хариш Виджра

Индраджит Сингх

По любым вопросам обращайтесь: [conferencerus2025@gmail.com](mailto:conferencerus2025@gmail.com)